

**LEGGI E DECRETI**

REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE

**LEGGE REGIONALE 26 dicembre 1994, n. 7****Rendiconto Generale per l'esercizio finanziario 1992**

L'ORGANO REGIONALE DI RIESAME DEI BILANCI E RENDICONTI  
ai sensi dell'articolo 84, ultimo comma, dello Statuto di autonomia  
(D.P.R. 31.8.1972, n. 670)  
ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

*Art. 1**Prelevamenti dal fondo di riserva per le spese impreviste*

E' approvato l'Elenco N. 1 di cui all'articolo 18, ultimo comma, della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, concernente i prelevamenti dal Fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1992.

*Art. 2**Entrate*

Le entrate tributarie, extratributarie, per alienazione di beni patrimoniali e rimborso di crediti e per accensione di prestiti, accertate nell'esercizio finanziario 1992 per la competenza propria dell'esercizio risultano stabilite in lire 280.396.310.256.

I residui attivi determinati alla chiusura dell'esercizio 1991 in lire 525.234.349.580 risultano stabiliti - per effetto di maggiori e minori entrate verificatesi nel corso della gestione 1992 - in lire 525.206.509.749.

I residui attivi al 31 dicembre 1992 ammontano complessivamente a lire 536.740.421.053, così risultanti:

	Somme versate	Somme rimaste da riscuotere	Totale
Accertamenti	32.538.416.640	247.857.893.616	280.396.310.256
Residui attivi dell'esercizio 1991	236.323.982.312	288.882.527.437	525.206.509.749
		536.740.421.053	

*Art. 3**Spese*

Le spese correnti, in conto capitale, per rimborso di prestiti, impegnate nell'esercizio finanziario 1992 per la competenza propria dell'esercizio, risultano stabilite in lire 256.840.116.026.

**GESETZE UND DEKRETE**

AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL

**REGIONALGESETZ vom 26. Dezember 1994, Nr. 7  
Allgemeine Rechnungslegung für die Finanzgebarung 1992**

DAS REGIONALORGAN ZUR NEUERLICHEN PRÜFUNG  
der Haushaltsvoranschläge und Rechnungsabschlüsse  
hat gemäß letztem Absatz des Artikels 84 des Sonderautonomiestatutes  
(D.P.R. vom 31.8.1972, Nr. 670)  
genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES  
beurkundet

das folgende Gesetz:

*Art. 1  
Behebungen aus dem Rücklagenbetrag für unvorhergesehene Ausgaben*

Das Verzeichnis Nr. 1 nach Art. 18 letzter Absatz des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 betreffend die Behebungen aus dem Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben für das Jahr 1992 wird genehmigt.

*Art. 2  
Einnahmen*

Die aus Abgaben erwachsenden Einnahmen, die nicht aus Abgaben erwachsenden Einnahmen, die Einnahmen aus der Veräußerung von Vermögensgütern und Rückzahlung von Krediten und die Einnahmen aus der Aufnahme von Darlehen, die in der Finanzgebarung 1992 für die eigentliche Kompetenz der Finanzgebarung festgestellt wurden, werden in 280.396.310.256 Lire bestimmt.

Die bei Abschluß der Finanzgebarung 1991 in 525.234.349.580 Lire festgestellten Einnahmerückstände werden auf Grund der höheren und niedrigeren Einnahmen im Laufe der Gebarung 1992 in 525.206.509.749 Lire bestimmt.

Die Einnahmerückstände zum 31. Dezember 1992 betragen insgesamt 536.740.421.053 Lire, wie aus der nachstehenden Übersicht hervorgeht:

	Eingezahlte Beträge	Noch einzuhebende Beträge	Gesamtbetrag
Feststellungen	32.538.416.640	247.857.893.616	280.396.310.256
Einnahmerückstände der Finanzgebarung 1991	236.323.982.312	288.882.527.437	525.206.509.749
		<u>536.740.421.053</u>	

*Art. 3  
Ausgaben*

Die laufenden Ausgaben, die Ausgaben auf Kapitalkonto und die Ausgaben für Rückzahlung von Darlehen, die in der Finanzgebarung 1992 für die eigentliche Kompetenz der Finanzgebarung bereitgestellt wurden, werden in 256.840.116.026 Lire bestimmt.

I residui passivi determinati alla chiusura dell'esercizio 1991 in lire 335.447.136.200 risultano stabiliti - per effetto di economie, perenzioni e prescrizioni verificatesi nel corso della gestione 1992 - in lire 332.461.171.508.

I residui passivi al 31 dicembre 1992 ammontano complessivamente a lire 321.822.370.744 così risultanti:

	Somme pagate	Somme rimaste da pagare	Totale
Impegni	153.090.154.659	103.749.961.367	256.840.116.026
Residui passivi dell'esercizio 1991	114.388.762.131	218.072.409.377	332.461.171.508
		321.822.370.744	

#### Art. 4

##### *Risultato della gestione di competenza*

Il riassunto generale dei risultati delle entrate e delle spese di competenza dell'esercizio finanziario 1992 rimane così stabilito:

Entrate tributarie ed extratributarie	L. 277.367.789.074
Spese correnti	L. 197.279.102.352
Differenza	L. + 80.088.686.722
Entrate complessive	L. 280.396.310.256
Spese complessive	L. 256.840.116.026
Avanzo di competenza	L. + 23.556.194.230

#### Art. 5

##### *Situazione finanziaria*

E' accertato nella somma di lire 227.061.748.994 l'avanzo finanziario alla fine dell'esercizio 1992 come risulta dai seguenti dati:

Die bei Abschluß der Finanzgebarung 1991 in 335.447.136.200 Lire festgestellten Ausgabenrückstände werden auf Grund von Einsparung, Verfall und Verjährung im Laufe der Gebarung 1992 in 332.461.171.508 Lire bestimmt.

Die Ausgabenrückstände zum 31. Dezember 1992 betragen insgesamt 321.822.370.744 Lire, wie aus der nachstehenden Übersicht hervorgeht:

	Ausgezahlte Beträge	Noch auszahlende Beträge	Gesamtbetrag
Verbindlichkeiten	153.090.154.659	103.749.961.367	256.840.116.026
Ausgabenrückstände der Finanzgebarung 1991	114.388.762.131	218.072.409.377	332.461.171.508
		321.822.370.744	

#### *Art. 4 Ergebnis der Kompetenzgebarung*

Die allgemeine Zusammenfassung der Ergebnisse der Kompetenzeinnahmen und -ausgaben der Finanzgebarung 1992 bleibt wie folgt festgelegt:

Aus Abgaben erwachsende und nicht aus Abgaben erwachsende Einnahmen	L.	277.367.789.074
Laufende Ausgaben	L.	197.279.102.352
Differenz	L.	+ 80.088.686.722
Gesamteinnahmen	L.	280.396.310.256
Gesamtausgaben	L.	256.840.116.026
Kompetenzüberschuß	L.	+ 23.556.194.230

#### *Art. 5 Finanzlage*

Der Finanzüberschuß bei Abschluß der Finanzgebarung 1992 wird im Betrag von 227.061.748.994 Lire festgestellt, wie aus den nachstehenden Angaben hervorgeht:

## ATTIVITA'

Avanzo finanziario al 1. gennaio 1992	L.	200.547.429.903
Entrate dell'esercizio finanziario 1992	L.	280.396.310.256

Diminuzione dei residui passivi lasciati dagli esercizi 1991 e precedenti, cioè:

Accertati			
al 1. gennaio 1992	L.	335.447.136.200	
al 31 dicembre 1992	L.	332.461.171.508	L. 2.985.964.692
			<u>L. 483.929.704.851</u>

## PASSIVITA'

Spese dell'esercizio finanziario 1992	L.	256.840.116.026
---------------------------------------	----	-----------------

Diminuzione dei residui attivi lasciati dagli esercizi 1991 e precedenti, cioè:

Accertati			
al 1. gennaio 1992	L.	525.234.349.580	
al 31 dicembre 1992	L.	525.206.509.749	L. 27.839.831
Avanzo finanziario al 31 dicembre 1992	L.	227.061.748.994	
			<u>L. 483.929.704.851</u>

Art. 6

*Approvazione del rendiconto generale*

E' approvato il rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 1992, nelle componenti del conto del bilancio e del conto generale del patrimonio.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 26 dicembre 1994

*Il Presidente della Giunta regionale*  
GRANDI

Visto:

*Il Commissario del Governo*  
*per la Provincia di Trento*  
(Sottile)

## EINNAHMEN

Finanzüberschuß am 1. Jänner 1992	L.	200.547.429.903
Einnahmen der Finanzgebarung 1992	L.	280.396.310.256

Verminderung der Ausgabenrückstände der Finanzgebarung 1991  
und der vorhergehenden Finanzgebarungen, nämlich:

Festgestellt:		
am 1. Jänner 1992	L.	335.447.136.200
am 31. Dezember 1992	L.	332.461.171.508
	L.	2.985.964.692
	L.	483.929.704.851

## AUSGABEN

Ausgaben der Finanzgebarung 1992	L.	256.840.116.026
Verminderung der Einnahmerückstände der Finanzgebarung 1991 und der vorhergehenden Finanzgebarungen, nämlich:		

Festgestellt:		
am 1. Jänner 1992	L.	525.234.349.580
am 31. Dezember 1992	L.	525.206.509.749
	L.	27.839.831

Finanzüberschuß am 31. Dezember 1992	L.	227.061.748.994
	L.	483.929.704.851

## Art. 6

*Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung*

Die allgemeine aus dem Rechnungsabschluß des Haushaltes und aus der allgemeinen Vermögensrechnung bestehende Rechnungslegung für die Finanzgebarung 1992 wird genehmigt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, 26. Dezember 1994

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
GRANDI

Gesehen:  
*Der Regierungskommissär*  
*der Provinz Trient*  
(Sottile)

Elenco n. 1

**Prelevamenti dal fondo di riserva per le spese impreviste effettuati nell'anno 1992 (articolo 18, ultimo comma, della legge regionale 9 maggio 1992, n. 10)**

La legge regionale 30 gennaio 1992, n. 3, di approvazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1992 e del bilancio triennale 1992-1994 prevedeva nello stato di previsione della spesa, al capitolo n. 666 - Fondo di riserva per le spese impreviste - lo stanziamento di:

L.	1.500.000.000
----	---------------

Nel corso dell'anno finanziario 1992 è stato disposto, a carico del suddetto fondo, un prelevamento - effettuato tanto in termini di competenza quanto in termini di cassa - con la seguente deliberazione della Giunta regionale:

- Deliberazione della Giunta regionale n. 1164 del 24 settembre 1992, registrata alla Corte dei conti l'11 novembre 1992 reg. n. 12, foglio n. 75,

Cap. 580 - Spese casuali	L.	100.000.000
--------------------------	----	-------------

Il prelevamento con la deliberazione n. 1164 si è reso necessario per far fronte alle spese conseguenti al pagamento dell'imposta straordinaria del 6 per mille sulle disponibilità bancarie della Regione esistenti al 9 luglio 1992, giusta l'art. 7 del decreto legge 11 luglio 1992, n. 333, convertito con modificazioni della legge 8 agosto 1992, n. 359, recante «Misure urgenti per il risanamento della finanza pubblica».

## Verzeichnis Nr. 1

**Im Jahre 1992 erfolgte Behebungen aus dem Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben (Art. 18 letzter Absatz des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10)**

Mit Regionalgesetz vom 30. Jänner 1992, Nr. 3 über die Genehmigung des Haushaltsvoranschlags der Region für das Finanzjahr 1992 und des dreijährigen Haushalts 1992-1994 wurde im Ausgabenvoranschlag im Kap. 666 – Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben – der nachstehende Ansatz vorgesehen:

L. 1.500.000.000

Im Laufe des Finanzjahres 1992 wurde mit Beschluß des Regionalausschusses eine zu Lasten des genannten Fonds gehende Behebung durchgeführt, und zwar sowohl was die Kompetenz als auch was die Kassa anbelangt:

– Beschluß des Regionalausschusses vom 24. September 1992, Nr. 1164, registriert beim Rechnungshof am 11. November 1992, Reg. 12, Blatt 75,

Kap. 580 – Allfällige Ausgaben L. 100.000.000

Die durch den Beschluß Nr. 1164 erfolgte Behebung erwies sich auf Grund der Ausgaben infolge der Zahlung der Sondersteuer von 6 Promille auf die am 9. Juli 1992 vorhandenen Bankguthaben der Region gemäß Art. 7 des Gesetzdekretes vom 11. Juli 1992, Nr. 333, umgewandelt mit Änderungen in das Gesetz vom 8. August 1992, Nr. 359 betreffend "Dringende Maßnahmen für die Sanierung der Staatsfinanzen" als notwendig.